

PROTOCOL  
TOT AANPASSING VAN DE INSTITUTIONELE ASPECTEN  
VAN DE EUROPA-OVEREENKOMST  
WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND WORDT GEBRACHT  
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD,  
EN DE REPUBLIEK SLOWAKIJE, ANDERZIJD,  
TENEINDE REKENING TE HOUDEN MET DE TOETREDING VAN  
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK, DE REPUBLIEK FINLAND  
EN HET KONINKRIJK ZWEDEN  
TOT DE EUROPESE UNIE

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIC,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIC,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIC,

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIC OOSTENRIJK,

DE PORTUGESE REPUBLIC,

DE REPUBLIC FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

hierna “de lidstaten” te noemen, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL EN  
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

hierna “de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK SLOWAKIJE,

anderzijds,

GELET OP de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, die op 4 oktober 1993 te Brussel werd ondertekend en op 1 februari 1995 in werking is getreden, hierna “de Europa-overeenkomst” te noemen,

--

**OVERWEGENDE** dat de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden op 1 januari 1995 lid zijn geworden van de Europese Unie,

**BESLOTEN HEBBENDE** om in onderling overleg de in de Europa-overeenkomst aan te brengen aanpassingen van de institutionele aspecten vast te stellen, in verband (net de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,

**HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:**

#### **ARTIKEL 1**

De Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden worden overeenkomstsluitende partij bij de Europa-overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds.

#### **ARTIKEL 2**

De tekst van de Europa-overeenkomst, met inbegrip van de bijlagen en protocollen die daarvan integrerend deel uitmaken, evenals de aan de slotakte gehechte verklaringen, gesteld in de Finse en de Zweedse taal, zijn onder dezelfde voorwaarden rechtsgeldig als de oorspronkelijke teksten. De Finse en de Zweedse teksten van de genoemde Europa-overeenkomst zijn aan dit protocol gehecht.

### **ARTIKEL 3**

**Dit protocol, dat een integrerend bestanddeel vormt van de overeenkomst, wordt door de partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De partijen nemen de nodige maatregelen voor de tenuitvoerlegging van dit protocol.**

### **ARTIKEL 4**

**Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar kennis geven van de voltooiing van de overeenkomstig artikel 3 vereiste procedures.**

### **ARTIKEL 5**

**Dit protocol wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.**

### **ARTIKEL 6**

**Dit protocol werd opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Slowaakse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.**

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.  
TIL BEKRAFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.  
ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll  
gesetzt.

CE ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους  
κάτω από το παρόν Πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du present protocole.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben  
gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente  
Protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

NA DÔKAZ TOHO dolepodpísaní splnomocnenci podpísali tento Protokol.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de junio de mil novecientos noventa y *nueve*.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα  
εννέα.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxeiles, le vingt-cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addi' venticinque giugno miilenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

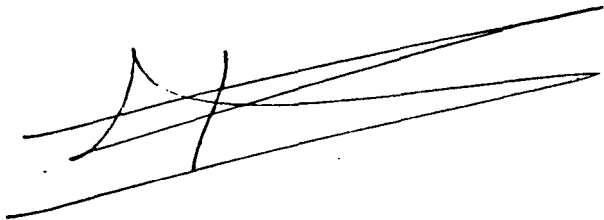
Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna  
tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juni nittonhundraiontio.

V Bruseli dňa dvadsiatehopiateho júna roku tisíc devät'sto devät'desiatdevät'.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

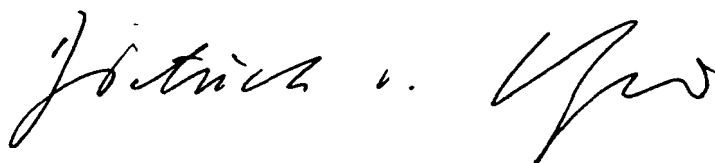
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

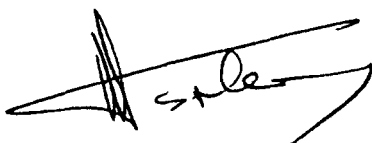
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



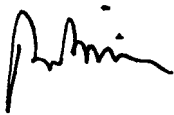
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Minin' or similar, with a small dot above the 'i'.

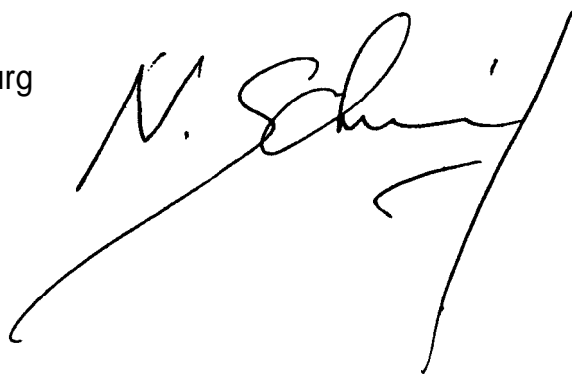
Thar ceann na hÉireann  
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'John', written in a cursive style.

Per la Repubblica italiana

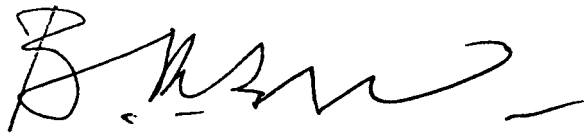
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. De Luca', written in a cursive style.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

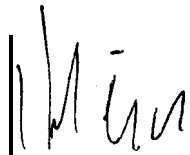
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'N. Schmit', written in a cursive style.



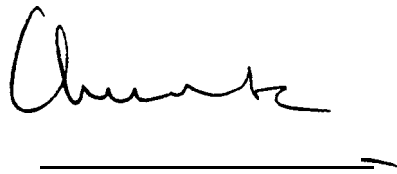
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta  
För Repubiiken -Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschappen  
Pelas Comunidades Europeias  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
För Europeiska gemenskaperna



Za Slovenskú republiku

